

# CURRICULUM VITAE

## PERSÖNLICHE DATEN

---

Vor- und Nachname	Dorota Kmiecziak-Antoniewicz
Geburtsdatum und - ort	02.06.1981 r., Poznań
Anschrift	ul. Fr. Jaegera 9 64-600 Oborniki Wlkp.
Telefon	505 266 254
E-mail	<a href="mailto:dorota.kmiecziak@gmail.com">dorota.kmiecziak@gmail.com</a>
Webseite	<a href="http://www.antoniewicz.globtra.com/pl">www.antoniewicz.globtra.com/pl</a>
Familienstand	verheiratet

## AUSBILDUNG

---

Magister der germanischen Philologie

2001-2006	Uniwersytet im. Adama Mickiewicza [ <i>Adam Mickiewicz-Universität</i> ] in Poznań - Direktstudium, Fachrichtung: germanische Philologie
1996-2000	III Liceum Ogólnokształcące im. św. Jana Kantego [ <i>3. Allgemeinbildende Oberschule</i> ] in Poznań, Klasse mit erweitertem Unterrichtsprogramm in Mathematik und Physik

## KURSE UND SCHULUNGEN

---

08.03.2008 - 10.05.2008	Vorbereitungskurs auf die öffentlich-rechtliche Prüfung für vereidigte Übersetzer für die deutsche Sprache
15.07.2005 - 06.08.2005	Vorbereitungskurs auf die öffentlich-rechtliche Prüfung für Reiseleiter
15.07.2005 - 18.07.2005	Kurs für Feriencamp- und Ferienlagerbetreuer
15.04.2002	Schulung im Bereich des Arbeitsschutzes und der Arbeitshygiene [ <i>BHP</i> ]

## BERUFSERFAHRUNG

---

seit 11.2010	Eigene Gewerbetätigkeit als Übersetzer für die deutsche Sprache
seit 06.2010	Übersetzungsbüro " <u>Berlineo Centrum Obsługi Językowej</u> " <u>Aufgabenbereich:</u> Office Manager, Übersetzungen im Rahmen der deutschen und polnischen Sprache und Korrekturlesen
seit 08.2006	Übersetzungen im Rahmen der deutschen und polnischen Sprache
01.08.2006 – 30.06.2010	Übersetzungsbüro " <u>Biuro Tłumaczeń i Konsultingu PUNKT s.c.</u> "

	<u>Aufgabenbereich:</u> Office Manager, Übersetzungen im Rahmen der deutschen und polnischen Sprache und Korrekturlesen
01.09.2008 - 30.06.2009	Sprachschule „Moose“ Centrum Języków Obcych, M. Łoś, <u>G. Kuzyk s.j.</u>
	<u>Stelle:</u> Deutschlehrer
01.09.2004 - 15.10.2004	Praktikum in Szkoła Podstawowa nr 3 [Grundschule Nr. 3] in Poznań
01.07.2004 - 31.08.2004	Auslandsaufenthalt als Aupair in Nürnberg, Deutschland
09.2002 – 06.2008	Nachhilfelehrer in Deutsch

## FREMSPRACHEN

Deutsch	fließend in Wort und Schrift
Englisch	kommunikativ in Wort und Schrift
Italienisch	Grundkenntnisse

## KENNTNISSE UND KOMPETENZEN

EDV-Kenntnisse	MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook), Windows- Betriebssystem
Führerschein	Kategorie B
Bedienung von Bürogeräten	Faxgerät, Scanner, Drucker, Fotokopierer

## HOBBYS

Germanische Sprachwissenschaft  
Fremdsprachen  
Gartengestaltung  
Reisen  
Stricken

*Hiermit stimme ich der Verarbeitung von meinen persönlichen Daten zum Zweck der Realisierung des Bewerbungsprozesses (gemäß dem Gesetz vom 29.08.97 über den Personendatenschutz GBl. Nr. 133 Pos. 883) zu.*